

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem którzy są zobowiązani by być nauczyciele przez ten czas znów potrzebę macie by nauczać was ktoś elementy początku słów Boga i staliście się potrzebę mający mleka a nie stałego pożywienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biorąc bowiem pod uwagę czas,* powinniście być nauczycielami, tymczasem znowu jest wam potrzebny ktoś, kto by was uczył podstawowych zasad** (zawartych) w wypowiedziach Boga; potrzebujecie mleka,** a nie pokarmu stałego.***1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I bowiem będąc zobowiązani, (by) być* nauczycielami przez (ten) czas, znowu potrzebę macie (by) nauczać was ktoś** elementów*** początku słów Boga, i staliście się potrzebę mającymi mleka [i] nie twardego pokarmu. 5)6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem którzy są zobowiązani (by) być nauczyciele przez (ten) czas znów potrzebę macie (by) nauczać was ktoś elementy początku słów Boga i staliście się potrzebę mający mleka a nie stałego pożywienia

¹⁾ Czas ma znaczenie dla duchowego wzrostu! To ogromna pociecha: (1) czas pracuje na naszą korzyść; (2) Bóg jest wierny i z biegiem czasu pragnie nas rozwijać (<x>570 1:6</x>; por. <x>560 2:21</x>;<x>560 4:15-16</x>; <x>580 2:19</x>); pragnie On, byśmy z czasem stawali się nauczycielami.

²⁾ <x>650 6:1</x>

³⁾ <x>530 3:2</x>; <x>670 2:2</x>: duchowe niemowlęctwo opisują też: <x>550 4:3</x>; <x>560 4:14</x>.

⁴⁾ <x>470 4:4</x>; <x>530 3:1-3</x>; <x>670 2:2</x>

⁵⁾ Składniej: "choć bowiem powinniście być".

⁶⁾ "nauczać was ktoś" - składniej: "by ktoś was nauczał". Inne lekcje zamiast "ktoś": jako zaimek pytający "kto?"; forma bez akcentu; bez "ktoś".

⁷⁾ Sens: podstawowych prawd Bożych.